

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

Brussel, 26-05-1997



De heer Marcel COLLA  
Minister van Pensioenen en  
Volksgezondheid

Bischoffsheimlaan 33

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

28.079/II/PF  
MD/YS

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 17 april 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht onderzocht die door een inwonster van Genval werd ingediend tegen het feit dat op rekeninguittreksels blijkens welke pensioenbedragen door de ASLK zijn overgeschreven op de NMKN-rekening van de betrokkene, de vermeldingen betreffende de ASLK in het Nederlands zijn gesteld.

De klaagster legt daarbij uit dat de fusie van de ASLK en de NMKN tot gevolg heeft gehad dat het ASLK-agentschap te Genval werd gesloten en dat de centrale diensten van de ASLK tot tweemaal toe pensioenbedragen op haar nieuwe NMKN-rekening hebben gestort.

Uit het onderzoek van die uittreksels, evenals uit de inlichtingen die door de ASLK werden verstrekt (brieven van 9 januari '97 en aanvullende telefoongesprekken van 4 en 5 februari '97) blijkt dat alle vermeldingen betreffende zowel de twee pensioenbetalingsorganismen als de NMKN en de betrokkene zelf, enkel in het Frans zijn gesteld. De enige Nederlandstalige vermeldingen hebben betrekking op de rekening van de ASLK. Dit is in feite een technische rekening die dient voor terugbetalingen. Het feit dat de rekening in het Nederlands verschijnt, moet te wijten zijn aan een technisch probleem dat moeilijk te achterhalen valt.

x

x

x

De VCT herinnert eraan dat, ingevolge de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 september 1993, de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen werden omgevormd tot naamloze vennootschappen van privaat recht. Tengevolge evenwel van het behoud van de hun vóór 1 oktober 1993 door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere opdrachten, blijven deze instellingen vennootschappen "die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen", in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Bijgevolg blijven de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen aan deze gecoördineerde wetten onderworpen, met uitzondering evenwel van de bepalingen die betrekking hebben op de organisatie van de diensten en op de rechtspositie van het personeel (artikel 1, § 2, 2de lid, SWT).

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is het sturen van een uittreksel van een pensioenrekening een betrekking met een particulier.

Artikel 41, § 1, van de SWT, bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen (Nederlands, Frans, Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

\*

\*

\*

De VCT neemt akte van het feit dat het gaat om een vergissing ingevolge een technisch probleem.

De klaagster had een eentalig Frans rekeninguittreksel moeten krijgen. De klacht is ontvankelijk en gegrond.

3.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager evenals aan de directeur-generaal van de ASLK.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS